

Свое сочинение Чжи И назвал первоначальными вратами ступеней мира дхарм. Мир дхарм (санскр. «дхарма дхату» кит. «фацзе») понимается здесь как обозначение всего сущего - истинного и иллюзорного.

Мир разворачиваемый Чжи И в его сочинении - это мир дхарм. Вне этого мира нет ничего иного.

ЧЖИ И

ФАЦЗЕ ЦЫ ДИ ЧУ МЭНЬ

(ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ВРАТА СТУПЕНЕЙ МИРА ДХАРМ)

ЦЗЮАНЬ I (Часть I)

Глава I

Первоначальные врата имени и формы

ИМЯ (санскр. - нама; кит. - мин) и ФОРМЫ (санскр. - рупа; кит. - сэ)

Знакомство с первоначальными вратами мира дхарм начнем с анализа имени (намы) и формы (рупы). Изначальная чистота всех дхарм оторвана от имени и покидает внешний вид (форму). [Они] исчерпывают себя, остается только одно. Но каким образом, в таком случае, мы имеем два? [На самом деле] здесь нет двух, но при анализе разлагаем на два. В данном случае есть две дхармы - нама и рупа. Известно, что нама и рупа являются первоосновой всех дхарм, сансары и нирваны. Они являются тем, что может породить все дхармы и повсеместно охватывать их. Они и есть все дхармы. Когда совершенномудрые рассуждают о распознавании всех дхарм, они подразумевают распознавание намы и руны. Нет ни одной дхармы вне намы и руны. Поэтому в гатхе «Праджня - парамита шастры» (кит. Чжи ду лунь) говорится:

То, что во всех дхармах,

Это лишь нама и рупа.

Видение страстей такими, какие они есть на самом деле,

Это видение намы и руны.

Хотя омраченное сознание [порождает] множество мыслей,

Делит вещи как отличающиеся друг от друга,
На самом деле их нет, есть лишь одна дхарма,
Которая покидает нам и руны.

Нама

Нама (имя) - это все то, что относится к сознанию (духовному)¹. Это есть дхармы, которые обуславливают образ сознания². Обладая функцией причинности, они, тем не менее, не препятствуют [проявлению] реальной природы. Дхармы сознания отличаются от руны и имеют различные наименования, поэтому называются намой.

Руна

Дхармы, обладающие формой и препятствующие [проявлению] реальной природы, именуется руной. Они обнимают десять аяган и еще одну аягану. (Включают 11 аяган). Дхармы, обладающие формой и препятствующие [проявлению] реальной природы, не имеют функций восприятия и отличаются от дхарм сознания, поэтому называются руной.

Глава 2

Первоначальные врата пяти скандх

1. РУПА СКАНДХА (кит. сь инь)
2. ВЕДАНА СКАНДХА (кит. - шоу инь)
3. САНДЖНЯ СКАНДХА (кит. - сян инь)
4. САНСКАРА СКАНДХА (кит. - сип инь)
5. ВИДЖНЯНА СКАНДХА (кит. - ши инь)

Нама и руна делятся на пять скандх. В связи с тем, что омраченные³ неверно отдают предпочтение мнимым именам, священномудрые в своих проповедях делят имя (наму) на четыре сознания⁴ и присоединяют к ним руны, получая при этом [цифру] пять.

¹ В тексте букв.-сердце, сознание (кит.-синь).

² Имеются в виду дхармы, которые являются носителем признака сознания и обуславливают проявление сознания.

³ Имеются в виду те, кто не получил просветления.

⁴ Рассматривают наму как четыре сознания.

Эти пять называются скандхами. В буддизме [термин] скандха (кит. инь)⁵ имеет значение «скрывать». [Она] может скрывать истинную мудрость постижения пирваны (освобождения от мирских сует), не прерывая при этом возрастающий цикл рождения и смертей⁶ в их единстве и разрозненности.

1. Руна скандха

Дхармы, обладающие формой и препятствующие [проявлению] реальной природы, называются рупой. Руна имеет 14 видов. Это чегыре великих⁷, пять корней⁸ и пять пылинок⁹. Всего четырнадцать. Все они составляют дхармы рупы.

2. Ведана скандха

Способность воспринимать все то, что [обусловлено] причинностью, называется веданой. Ведана имеет шесть видов. Шесть осязаний посредством причинности порождают шесть ведан. Но поскольку существует деление на препятствующие и способствующие, не-препятствующие и не-способствующие, постольку каждая из ведан может различаться на ведану страдания, радости (блаженства), не - страдания, не - радости (не - блаженства).

3. Санджня скандха

Способность ухватить воспринимаемые внешние виды (признаки) причинности называется санджней. Санджня имеет шесть видов. Говорится, что схватывание воспринимаемых внешних видов шести пылинок становится шестью санджнями.

⁵ Термин «инь» дословно переводится как луна, женский, скрывать, оборотная сторона. Вместе с тем в древнекитайской философии имеет смысл женского или же темного начала в природе. Часто употребляется в паре с термином «ян» - мужское или же светлое начало. В данном тексте Чжи И дает специальное трактование термина как возможность скрывать истинную мудрость.

⁶ Под термином «рождения и смерти» в текстах китайского буддизма имелась в виду сансара, обозначающая мир чувств и страстей, обусловленный ложным «Я», противопоставляемый пирване, но в то же время трактуемый в текстах мадхьямиков и в школах китайского буддизма как тождественный пирване.

⁷ Чегыре великих (-кит.-сы да, санскр.-махабхуты). Это - земля, огонь, вода, ветер. Привнесены из древнеиндийской традиции. В буддизме утратили свое первоначальное значение.

⁸ Пять корней - (кит. гънь, санскр. «индрии») - это так называемые «субъективные». Это дхармы, обеспечивающие внутреннее восприятие внешних образов.

⁹ Пять пылинок (кит. чънь; санскр. вишай) - «объективные», обуславливают внешние объекты.

4. Санскара скандха

Способность производящего сознания стремиться к результату (карме) называется санскаррой. Санскара имеет шесть видов. В сутре «Да пинь цзин» говорится о шести сы¹⁰: Это и есть санскары. [Они] называются обуславливающими плохую или хорошую кармы, а также не обуславливающими никакую карму.

5. Виджняна скандха

Различение границ причинности называется виджняной. Виджняна имеет шесть видов. Это шесть сознаний. Если многие шастры утверждают, что виджняна скандха занимает первую позицию, то во множестве сутр махаяны она находится на самой последней позиции. Здесь Я излагаю, опираясь на сутры.

Глава 3

Первоначальные врата 12 аятан¹¹

[Двенадцать аятан это]:

Аятаны внутренних корней - аятана глаза, аятана уха, аятана носа, аятана языка, аятана тела, аятана духовного (манас)¹².

Аятаны шести внешних пылинки: аятана формы (видимое), аятана звука (слышимое), аятана запаха (обоняемое), аятана вкуса (вкушаемое), аятана соприкосновения (осязаемое), аятана дхармы. Пять скандх делятся на 12 аятан. Поскольку несведующие ошибочно придают рукам исключительную значимость, священные мудрые делят в своих учениях рупу на десять, а сознание - на два. В итоге получают двенадцать. Эти двенадцать принято называть аятами. Аятана имеет смысл «прохождения» (прошикновения). Корни и пылинки, взаимодействуя друг с другом, порождают сознание. Сознание может пройти, лишь опираясь на корни и пылинки. Корни и пылинки - это то, через что все проникает. Ныне нама воспринимается через прошикновение этих двенадцати, поэтому называется восприятием прошикновения.

¹⁰ Сы - дословно - мысль, ум, замысел.

¹¹ 12 аятан - кит. Ши эр жу.

¹² Здесь предоставлен дословный перевод. Имеются в виду зрительная, слуховая, обонятельная, вкусовая, осязательная аятаны, к которым присоединяется манас.

ШЕСТЬ ВНУТРЕННИХ АЯТАН

Эти шесть - внутренние, так как относятся к чувственным (органам), а поскольку являются опорами для сознания, постольку называются аятанами. [Они] также именуется корнями. [Термин] корень имеет значение умения порождать. Эти шесть обладают функцией порождения сознания, поэтому их обычно называют корнями.

1. *Аятана глаза* (зрительная аятана)

Индивид различает форму. Орган, который может видеть форму, называется глазом. Глаз - это форма, созданная четырьмя великими. Сущность глаза (зрительного) образуется из соединения десяти форм. Это так называемые четыре великие и четыре мельчайшие частицы, частица корня тела, частица корня глаза.

2. *Аятана уха* (слуховая аятана)

Индивид различает звук. Орган, способный услышать звук называется ухом (слуховым органом). Ухо (слуховое) - это форма, образованная четырьмя великими, а также [как и зрительное] посредством соединения десяти форм. Это так называемые четыре великие, четыре мельчайшие частицы, частица корня тела, частица корня уха.

3. *Аятана языка* (вкусовая аятана)

Индивид различает вкус. Орган, способный различать вкус называется языком. Язык - это форма, образованная четырьмя великими. Он также образован посредством соединения десяти форм. Это четыре великие, четыре мельчайшие частицы, частицы корня тела, частицы корня языка.

4. *Аятана носа* (обонятельная аятана)

Индивид различает запах. Орган, способный улавливать запах, называется носом (обонятельным). Нос (обоняние) - это форма, образованная четырьмя великими. Она также образована посредством соединения десяти форм. Это так называемые четыре великие, четыре мельчайшие частицы, частицы корня тела, частицы корня носа.

5. *Аятана тела* (осязательная аятана)

Условно соединяющая шесть частей субстанция обладает способностью осязать (способностью соприкосновения). Орган, способный осязать (соприкасаться), называется телом. Тело является продуктом четырех великих, однако образовано оно девятью [а не десятью] формами. Это четыре великие, четыре мельчайшие частицы и частица корня тела.

6. *Аятана манаса*

Сознание воспринимает все дхармы. Способность распознавания всех дхарм называется манасом. Манас является сердцевиной сознания. В нем исключаются все другие дхармы, но схватывается сердцевина сознания, являющаяся аятаной манаса.

ШЕСТЬ ВНЕШНИХ АЯТАН

Это то, что отличается от [предыдущих] шести дхарм и принадлежит внешнему [миру]. Но поскольку сознание проходит через [них], называются аятанами. Они также именуются пылинками. Пылинка имеет значение загрязнения. Ввиду того, что может загрязнить чувственное сознание, имеет распространенное название «пылинка».

1. *Аятана формы*

Все видимые образы, что воспринимаются глазом, называются формами. Существуют два вида форм, которые охватывают все формы:

1) формы, видимые при непосредственном воздаянии (формы, которые можно увидеть при непосредственном воздаянии). Это формы всех живых существ. Формы синего, желтого, красного, белого, черного и т.д. цветов;

2) формы, которые можно увидеть при косвенном воздаянии. Это знание о синем, желтом, красном, белом, черном цветах, которыми мы обладаем, хотя и не имеем эти цвета перед собой.

2. *Аятана звука*

Все слышимое, что воспринимается ухом, называется звуком. Существуют два вида звуков, которые охватывают все звуки: 1) звук, исходящий из форм непосредственного воз-

лания: 1) Это звук речей всех живых существ; 2) звук, исходящий из форм косвенного воздаяния.

3. Аятана запаха

Все то, что воспринимается носом, все обоняемые формы называются запахом. Существуют запахи двух видов, которые охватывают все запахи: 1) запах, исходящий от форм непосредственного воздаяния. Это запах, исходящий от тел всех существ; 2) запах, исходящий от форм косвенного воздаяния. Это знание о паличии запаха, не имея при этом его в наличии.

4. Аятана вкуса

Все, что воспринимается языком, знание о вкушаемом называется вкусом. Существуют два вида вкуса, которые охватывают все вкусы: 1) вкус, исходящий от форм непосредственного воздаяния. Это шесть вкусов тел живых существ; 2) вкус, исходящий от форм косвенного воздаяния. Это когда не имея в наличии ничего, обладаешь знанием о шести вкусах.

5. Аятана соприкосновения (осязания)

Соприкосновением называются руны, которые воспринимают все, что осязает тело. Существуют два вида соприкосновения, которые охватывают все остальные: 1) осязания, исходящие от форм непосредственного воздаяния. Это осязания существующие среди живых тварей - , осязания холода, тепла, шероховатости и гладкости, а также другие шестнадцать осязаний; 2) осязания, исходящие из форм косвенного воздаяния. Это знание о холоде, тепле и других 16 осязаниях без их непосредственного наличия.

6. Аятана дхармы

Все, что воспринимается манасом, все дхармы, постигаемые им, называются дхармами. Существуют два вида дхарм, которые охватывают все остальные: 1) дхармы сознания. Среди них отсутствует центр чувств (разум), однако удерживаются дхармы сознания, которые обуславливают внешний вид; 2) дхармы, не относящиеся к сознанию. Это дхармы руны прошлого и будущего, это санскармы, не обуславливающие в сознании внешний вид, это три дхармы недеяния.

Первоначальные врага восемнадцати дхату (кит. ши ба фа цзе)

[18 дхату - это]:

ШЕСТЬ ДХАТУ ВНУТРЕННИХ КОРНЕЙ: 1. Дхату глаза. 2. Дхату уха. 3. Дхату носа. 4. Дхату языка. 5. Дхату тела. 6. Дхату манаса.

ШЕСТЬ ДХАТУ ВНЕШНИХ ПЫЛИНОК: 1. Дхату формы. 2. Дхату звука. 3. Дхату запаха. 4. Дхату вкуса. 5. Дхату соприкосновения (осязания). 6. Дхату дхармы.

ШЕСТЬ ДХАТУ СОЗНАНИЙ: 1. Сознание глаза (сознание зрительного). 2. Сознание уха (сознание слуха). 3. Сознание носа (сознание обоняния) 4. Сознание языка (сознание вкуса). 5. Сознание тела (сознание осязания). 6. Сознание манаса.

Указанные двенадцать аятан распадаются на восемнадцать дхату. Поскольку омраченный ум ошибочно придает исключительную значимость маме и рупе, постольку рупу разлагают на десять, затем отрывая от нее маму, делят ее на восемь. В итоге получается восемнадцать дхату. То, что принято именовать дхату, имеет значение элемента. Каждая из этих восемнадцати дхарм имеет значение отдельного тела, не смешанного с остальными, и поэтому называется элементом.

I. ШЕСТЬ ДХАТУ ВНУТРЕННИХ КОРНЕЙ

В шести корнях аятаны различается внешний вид. Еще более он проясняется через дхату. Побуждает созерцающей о адепта отбросить перегибы, избежать заблуждений, не препятствуя при этом заблуждениям шестнадцати знаний и видений.

II. ШЕСТЬ ДХАТУ ВНЕШНИХ ПЫЛИНОК

Все они подобны предыдущим. В шести внешних пылинках аятан различается образ. Он еще более проясняется через дхату. В том же контексте, что и шесть корней, устанавливается название «дхату».

III. ШЕСТЬ ДХАТУ СОЗНАНИЙ

Когда корни и пылинки взаимодействуют, тогда возникает сознание. Сознание имеет смысл осознания(различения).

Опираясь на корни, сознание различает пылинки, поэтому эти шесть принято называть сознаниями.

1. Дхату сознания зрительного

Если корень глаза имеет перед собой пылинку формы, тогда возникает сознание глаза. Когда возникает сознание глаза, тогда осознается пылинка формы. Поэтому называем дхату зрительного сознания.

2. Дхату сознания слуха

Если перед корнем слуха предстает пылинка звука, тогда возникает сознание слуха. Когда возникает сознание слуха, тогда осознаются пылинки звука. Поэтому называем дхату сознания слуха.

3. Дхату сознания обоняния

Если корень обоняния имеет перед собой пылинку запаха, тогда возникает сознание обоняния. Во время возникновения сознания обоняния осознается запах (пылинка запаха). Поэтому называем дхату сознания обоняния.

4. Дхату сознания вкуса

Когда перед корнем языка предстает пылинка вкуса, тогда возникает сознание языка. Во время возникновения сознания языка осознается пылинка вкуса. Поэтому называем дхату сознания вкуса.

5. Дхату сознания осязания

Когда перед корнем тела предстает пылинка осязания, тогда возникает сознание осязания. Во время возникновения сознания осязания осознается пылинка тела. Поэтому называем дхату сознания осязания.

6. Дхату сознания манаса

Пять сознаний возникают и исчерпываются (исчезают), манас становится сознанием манаса. Это сознание манаса обеспечивает постоянство рождения. Когда возникает сознание манаса, тогда осознаются дхармы пылинки. Прошрое сознание манаса становится манасом [настоящим]. Настоящее сознание манаса отмирает, но сознание продолжает рождаться. Предыдущее соз-

вание манаса рождает последующее сознание манаса, что также называется сознанием корня, воспринимающего непрерывно сменяющееся. То, что может родить, именуется корнем, а то, что может рождаться, - сознанием.

Ныне говорим, что рожденное сознание - это есть дхату сознания манаса.

Глава 5

Первоначальные врата шестнадцати знаний и видений

- | | |
|-------------------|----------------------------------|
| 1. Я | 9. ДЕЙСТВИЕ |
| 2. ЖИВЫЕ СУЩЕСТВА | 10. ПОБУЖДЕНИЕ К ДЕЙСТВИЮ |
| 3. ДОЛГОЛЕТИЕ | 11. ВОЗНИКНОВЕНИЕ |
| 4. ВОЛЯ | 12. ОБУСЛАВЛИВАНИЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ |
| 5. РОЖДЕНИЕ | 13. ВОСПРИЯТИЕ |
| 6. ВСКАРМЛИВАНИЕ | 14. ПОБУЖДЕНИЕ К ВОСПРИЯТИЮ |
| 7. КОЛИЧЕСТВО | 15. ЗНАНИЕ |
| 8. ЧЕЛОВЕК | 16. ВИДЕНИЕ |

Нама, рупа, скандхи, аяганы и дхату анализируются через шестнадцать знаний и видений. В дхармах намы, рупы изначально нет [представлений] о собственном Я. Не имеющий представлений о дао¹³ (не имеющий просветления; не видящий дао) ложно полагает, что в дхармах намы, рупы содержится Я. Сознание, осознающее себя как «Я», имеет шестнадцать различий знания и видения.

1. Я

Если не понять и не уяснить дхармы намы, рупы, скандх, аяган, дхату и др., то можно неправильно предположить, что Я действительно существует. А поскольку считается, что Я существует, постольку называется Я.

¹³ Дао - категория древнекитайской философии. В буддизме употребляется как истинный путь, ведущий к просветлению. Иногда дао отождествляется с нирваной, в данном контексте - с просветленным сознанием.

2. Живые существа (все сущее)

Соединение дхарм намы, рупы, аятан, дхату и др. ложно порождает представление о наличии Я. Поэтому называем живыми существами.

3. Долголетие

Среди дхарм намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. ложно возникают представления о наличии Я, которое воспринимает карму долголетия, как имеющую длинный или короткий промежуток времени, поэтому называется долголетием.

4. Воля

Среди дхарм намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. образуются ложные представления о том, что «Я» обладает волей, устанавливающей крепкие, нерушимые связи. Поэтому называется волей.

5. Рождение

В дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. возникают ложные представления о том, что «Я» способно породить многое. Например, отец родить сына. Это называется рождением. Кроме того среди людей, осознающих себя как Я, существует восприятие рождения. Поэтому также называется рождением.

6. Вскармливание

Образованное в дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. ложное Я порождает представления, как один человек может вскормить (воспитать) другого. Это называется вскармливанием. Также существуют представления, что «Я» с момента своего рождения вскормлен матерью и отцом. Поэтому называется вскармливанием.

7. Количество

Образованное в дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. ложное Я имеет представление о наличии намы, рупы, пяти скандх, двенадцати аятаанх, шестнадцати дхату и многих других причинностях. Эти множества имеют количественную характеристику. Множество состоит из количества, поэтому называется количеством.

8. Человек

В дхармах намы, руны, скандх, аятан, дхату и др. ложно возникают представления о Я как человеке, который способен к деятельности (представления о деятельном человеке), в отличие от человека, не способного быть деятельным (недеятельный человек), поэтому называется человеком. «Я» также порождает представления о пути человека, который отличается от пути излишеств, поэтому называется человеком.

9. Действие

В дхармах намы, руны, скандх, аятан, дхату и др. существуют неверные представления о том, что «Я» обладает телом, силой, руками и ногами, может проделать какую-либо работу, поэтому называется действием.

10. Побуждение к действию

Образованное в дхармах намы, руны, аятан, дхату и др. ложное Я имеет представления о возможности заставить другого человека совершить какое-либо действие, поэтому называется побуждением к действию.

11. Возникновение

В дхармах намы, руны, скандх, аятан, дхату и др. ложно возникают представления о Я, которое способно создать плохую или хорошую карму в своей прошлой жизни, поэтому называется возникновением.

12. Обуславливание возникновения

В дхармах намы, руны, скандх, аятан и дхату образуется ложное Я, которое полагает, что можно заставить другого в его прошлой жизни создать плохую или хорошую карму. Поэтому называется обуславливанием возникновения.

13. Восприятие

Образованное в дхармах намы, руны, скандх, аятан, дхату и др. ложное Я полагает, что мое данное тело, а также прошлое (в прошлом перерождении) способно воспринимать плохое или хорошее воздаяние. Поэтому называется восприятием.

14. Побуждение к восприятию

Образованное в дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. ложное Я полагает, что оно может в данный момент заставить другого воспринимать карму горя или радости, поэтому называется побуждением к восприятию.

15. Знание

В дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. ложно возникают представления о том, что пять корней могут иметь знание о пяти пылинках. Поэтому называются знанием.

16. Видение

В дхармах намы, рупы, скандх, аятан, дхату и др. возникают неправильные представления о Я, которое обладает корнем глаза, способном видеть все формы. Существуют представления о том, что Я может иметь неверные взгляды (порождать неверные взгляды) и правильные взгляды (порождать правильные взгляды). Поэтому называется видением.

Глава 6

Первоначальные врата страданий видения и страданий любви (привязанностей)

1. СТРАДАНИЯ ВИДЕНИЯ

2. СТРАДАНИЯ ЛЮБВИ (ПРИВЯЗАННОСТЕЙ)

Нама, рупа, скандхи, аятаны, дхату, а также Я и другие шестнадцать [знаний и видений] анализируются через [страдания] видения и любви (привязанностей).

1. Страдания видения

Когда омраченное сознание созерцает ли¹⁴ - это называется видением. Если [индивид] пытается проникнуть в суть истины, но вместе с тем еще не избавлен от ложных чувств и мыслей, тогда он следует одностороннему восприятию истины и ложное принимает за реальное. Это называется [страданием] видения.

¹⁴ Ли - категория китайской философии. В буддийских текстах она использовалась для обозначения истинной природы, в отличие от феноменальной.

Страдания видения образуют пять полезных искушений, а истина видения разбивает восемьдесят восемь искушений и шестьдесят два видения.

2. Страдания любви

Жаждущее, загрязненное (омраченное) сознание называется любящим (имеющим привязанности). Чувства, следуя за заблуждениями, глубоко привязываются ко всем вещам, проецируемым сознанием. Это называется [страданием] любви (привязанностей). Страдания любви (привязанностей) называются пятью неверными искушениями.

Г л а в а 7

Первоначальные врата трех ядов

Привязанности разделяются на три яда.

1. ЯД ЖЕЛАНИЙ
2. ЯД ГНЕВА
3. ЯД ГЛУПОСТИ

1. Яд желаний

Сознание, которое стремится овладеть [чем-либо], называется желанием. Если омраченное сознание стремится овладеть предметами внешнего мира, которые приятны чувствам, и не может насытиться ими, тогда это называется ядом желаний.

2. Яд гнева

Испытывающее неудобства и негодования сознание называется гневом. Когда в омраченном сознании предметы внешнего мира вызывают раздражение и возникает чувство гнева и злости, тогда мы говорим о яде гнева. [Это и есть яд гнева].

3. Яд глупости

Заблуждающееся сознание называется глупостью. Заблуждение относительно дхарм в дхармах ли и ши¹⁵, непонимание их и неумение их различить, овладение ложным, иллюзорным, которое вызывает неверные поступки - все это называется ядом глупости.

Глава 8

Первоначальные врата пяти покровов

[пять покровов] это:

1. ПОКРОВЫ ЖЕЛАНИЙ И СТРАСТЕЙ
2. ПОКРОВЫ ГНЕВА И ЗЛОБЫ
3. ПОКРОВЫ ГРЕЗ И ИЛЛЮЗИЙ
4. ПОКРОВЫ РАСКАИВАНИЙ И СОЖАЛЕНИЙ
5. ПОКРОВЫ СОМНЕНИЙ

Пять покровов разворачиваются в десять искушений.

Глава 9

Первоначальные врата десяти искушений

[Десять искушений] это:

пять вредных искушений

1. Искушения желаний и страстей
2. Искушения гнева
3. Искушения неведения
4. Искушения надменности (распущенности)
5. Искушения сомнений

¹⁵ Ши - категория философии китайского буддизма. Ши использовалось для обозначения иллюзорной, феноменальной природы.

Гри яда обуславливают или же разворачиваются в пять покровов. Дхармы намы, руны, скандхи, дхату, шестнадцать знаний и видений, наконец, трех ядов - все это описание признаков феноменального мира, составляющее в своей совокупности мир дхарм. Трактат построен так, что предыдущее описание разворачивается в последующее: дхармы намы и руны - в скандхи, скандхи - в аятаны, аятаны - в дхату и т.д.

ПЯТЬ ПОЛЕЗНЫХ ИСКУШЕНИЙ

1. Искушение видения тела
2. Искушение видения границ
3. Искушение видения порока
4. Искушения взятия монашеского обета
5. Искушение видения обладания

Эти десять искушений разворачиваются в девяносто восемь искушений.

Глава 10

Первоначальные врата девяносто восьми искушений

Девяносто восемь искушений это:

ВОСЕМЬДЕСЯТ ВОСЕМЬ ИСКУШЕНИЙ ВРАТ ВИДЕНИЯ ИСТИНЫ

- а) тридцать два искушения наличия мира страстей
- б) двадцать восемь искушений наличия мира форм
- в) двадцать восемь искушений отсутствия мира форм

ДЕСЯТЬ ИСКУШЕНИЙ ВРАТ РАЗМЫШЛЕНИЯ

- а) четыре искушения наличия мира страстей
 - б) три искушения наличия мира форм
 - в) три искушения отсутствия мира форм
- Эти искушения рассматриваются как десять грехов.

Глава 11

Первоначальные врата десяти грехов

Десять грехов это:

ТРИ ГРЕХА НАЛИЧИЯ ТЕЛА

- а) умертвление живого
- б) воровство, грабеж
- в) разврат

ЧЕТЫРЕ ГРЕХА НАЛИЧИЯ РТА

- а) ложные речи
- б) двусмыслие (лицемерие)¹⁶
- в) ругательства¹⁷
- г) велеречивая речь

ТРИ ГРЕХА НАЛИЧИЯ СОЗНАНИЯ

- а) желания и страсти
- б) гнев и раздражения
- в) видение зла

1. Умертвление живого. Отнятие жизни у живых существ называется умертвлением живого.

2. Воровство, грабеж. Овладение вещью другого называется воровством, грабежом.

3. Разврат. Вступление в интимную связь с другой женщиной, а не со своей женой называется развратом.

4. Ложные речи. Введение в заблуждение другого посредством речи называется ложными речами.

5. Двусмыслие (лицемерие). Речь, которая приводит к тому, что собеседник перестает различать, где правда, а где ложь, называется двусмыслием (лицемерием).

6. Ругательства. Злая речь, которая заставляет другого испытывать страдания, называется ругательством (злым ртом).

7. Велеречивая речь. Превратные слова и речи, которые маскируют, искусно скрывают истину, называются велеречивой речью.

8. Желания и страсти. Ненасытное стремление обладать понравившимися вещами называется желанием и страстью.

9. Гнев и раздражение. Если предметы внешнего мира вызывают чувство раздражения и злости, то это - гнев.

¹⁶ В тексте дословно-два языка.

¹⁷ В тексте дословно-злой рот.

10. Видение зла. Исправление кармы, вера в возможность счастья называются видением зла¹⁸.

Эти десять грехов разворачиваются в десять добродетелей.

Глава 12

Первоначальные врата десяти добродетелей

Десять добродетелей это:

ТРИ ДОБРОДЕТЕЛИ ТЕЛА

- а) не-умертвление живого
- б) не-воровство и не-грабеж
- в) не-разврат

ЧЕТЫРЕ ДОБРОДЕТЕЛИ РТА

- а) не-ложные речи
- б) не-двусмыслие (не-лицемерие)
- в) не-ругательство
- г) не-велеречивая речь

ТРИ ДОБРОДЕТЕЛИ СОЗНАНИЯ

- а) не-желание и не-страсти
- б) не-гнев и не-раздражение
- в) не-видение зла

¹⁸ Дхармы, намы, рупы, скандх, аятан, дхату, шестнадцати знаний и видений, страданий видения и привязанностей, грех ядов, пяти покровов, десяти грехов - это признаки феноменального бытия, которые характеризуют его с точки зрения омраченности сознания, концепции страдания, иллюзорности бытия, удаленности индивида от нирваны. Трактат построен по такому принципу, что каждый предыдущий признак обуславливает следующий, или же разворачивается в последующих признаках. Признаки феноменального бытия чем дальше разворачиваются, тем более удаляются от нирваны. Однако, согласно махаянской концепции, нирвана и сансара тождественны. В сансаре содержится нирвана, в омраченном сознании - истинная природа, в феноменальном мире-истинное бытие. По этому же принципу Чжи И разворачивает дальнейшую картину феноменального бытия, рассмотренного им как мир дхарм. В десяти грехах проявляются десять добродетелей, которые еще являются признаками феноменального бытия, но уже содержат характеристики истинного бытия. Весь пафос сочинения-это мир дхарм, где в феноменальном содержится истинное, в омраченном-просветленное.

1. *Не-умертвление живого*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха убийства живого. Поведение добродетельного - это освобождение добродетели в рожденном (в живых существах).

2. *Не-воровство, не-грабеж*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха воровства вещей у других. Поведение добродетельного - это распространение непорочности.

3. *Не-разврат*. Это добродетель прекращения. Это прекращение интимной связи не со своей женой. Поведение добродетельного - это добродетель почитания.

4. *Не-ложные речи*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха обмана других. Поведение добродетельного - это добродетель праведных речей.

5. *Не-двусмыслие (не-лицемерие)*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха двусмысленной речи. Поведение добродетельного - это добродетель установления соответствия.

6. *Не-регутельства*. Это добродетель прекращения. Это прекращение предыдущего греха нанесения ущерба через речь другому. Поведение добродетельного - это добродетель добра, мягкости и уступчивости.

7. *Не-велеречивая речь*. Это добродетель прекращения. Это прекращение обволакивания истины велеречивой речью. Поведение добродетельного - это добродетель дополнительного разъяснения смысла слов.

8. *Не-желание и не-страсти*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха ненасытного стремления к обладанию. Поведение добродетельного - это не - непосредственное созерцание (видение). Это созерцание самообмана шести пылин¹⁹, но при этом невосприятие их такими, какими они предстают непосредственно органам чувств. Это - добродетель не-непосредственного созерцания.

¹⁹ Имеются в виду шесть пылинок, воспринимаемые шестью корнями. Иначе говоря, все то, что воспринимается органами чувств.

9. *Не-гнев и не-раздражение*. Это добродетель прекращения. Это прекращение греха гнева и злости. Поведение добродетельного - это добродетель любви и милосердия.

10. *Не-видение зла*. Это добродетель прекращения. Это прекращение предыдущего греха, исправления кармы односторонней веры. Поведение добродетельного это установление истинной веры - возврата сознания на истинный путь достижения праджня (мудрости или же просветления)²⁰.

²⁰ Здесь вводится понятие праджня - как характеристики истинного. В дальнейшем Чжи И излагает также в стройной иерархии концепции махаяны, заменившей абхидхармическую теорию на праджня-парамитскую. Праджня парамита непосредственно связана с проблемой истины. Об этом см. в следующем разделе.